

# BEI UNS U NÁS

SOMMER / LÉTO 22

GRATIS  
ZDARMA



Geschichtspark Bärnau-Tachov / Historický park  
Bärnau-Tachov, Foto: Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald



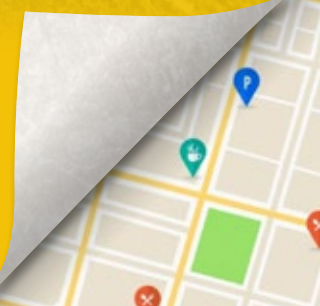
facebook.com/  
beiunsunas



AKTUELLES AUS UNSERER  
GEMEINSAMEN REGION



AKTUALITY Z NAŠEHO  
SPOLEČNÉHO REGIONU





IHR SICHERES AUSFLUGSZIEL!  
VÁŠ BEZPEČNÝ VÝLETNÍ CÍL!



Geschichtspark Bärnau-Tachov / Historický park  
Bärnau-Tachov, Foto: Tourismuszentrum Oberpfälzer Wald

NEU!  
NOVĚ!

MITTELALTERSPIELPLATZ  
STŘEDOVĚKÉ HŘIŠTĚ



NEU!  
NOVĚ!

UMWELTGELÄNDE GRÜNES BAND  
NAUČNÁ STEZKA ZELENÝ PÁS EVROPY



### AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN JUNI-AUGUST | VYBRANÉ AKCE ČERVEN-SRPEN

**05.06.** Thementag: Von der Tunika zur Schecke  
- Kleidung im Mittelalter

**18.06. - 19.06.** Mittelalterliches Marktspektakel

**02.07.** Natur und Kultur am Grenzkamm

**06.08. - 07.08.** Historisches Militärmanöver

#### HANDWERK

**02.07.** Steine spalten (Tageskurs)

**02.07. - 03.07.** Balken behauen (2-tägig)

**06.08.** Trockenmauern für Anfänger

**21.08.** Holzdach bauen

**24. - 26.08.** 1. deutsch-tschechisches Ferienprogramm  
im Geschichtspark Bärnau-Tachov für Kinder  
im Grundschulalter

**5. 6.** Tematický den: Od tuniky po kabátec  
- odívání ve středověku

**18. 6. - 19. 6.** Středověký spektakl

**2. 7.** Příroda a kultura na hraničním hřebeni

**6. 8. - 7. 8.** Historický vojenský manévř

#### ŘEMESLNÉ KURZY

**2. 7.** Štípání kamene (denní kurz)

**2. 7. - 3. 7.** Tesání trámů

**6. 8.** Suché kamenné zdi pro začátečníky

**21. 8.** Stavba dřevěné střechy

**24. - 26. 8.** 1. česko-německý příměstský tábor  
v Historickém parku Bärnau-Tachov pro  
děti prvního stupně základních škol

**EINTRITTSRABATT**  
IM WERT VON 1,00 EURO



**SLEVENKA**  
NA VSTUPNÉ V HODNOTĚ 25 Kč

Gültig bei Vorlage an der Kasse für 1 Person. Kann nicht mit anderen Werbeaktionen oder Rabatten kombiniert werden. Gültig für den Eintritt in den Geschichtspark Bärnau-Tachov bis 31.08.2022.

Platné po předložení na podkladně pro 1 osobu. Nelze kombinovat s jinými akcemi či slevami.  
Platí na vstup do Historického parku Bärnau-Tachov do 31. 8. 2022.





## INHALT | OBSAH

### WOHIN IM SOMMER? | KAM V LÉTĚ?

Christina Kircher | Mgr. Pavel Voltr

### KULTUR | KULTURA

Nacht der Oper   Noc s operou	4-5
Dixieland Festivals in Pilsen und Marienbad   Dixielandové festivaly v Plzni a v Mariánských Lázních	6-7
Der Theatersommer unter dem Pilsner Himmel   Divadelní léto pod plzeňským nebem	8
Ausstellung „Auf in den Himmel“   Expozice „Vzhůru do oblak“	9

### TOURISMUS | CESTOVNÍ RUCH

Family Resort Lipno   Rodinný areál Lipno	10-13
Bad Konstantinsbad   Léčebné lázně Konstantinovy lázně	14-15
Der Zauber des Biers aus dem Chodenland   Kouzlo Chodského piva	16-19
Bierstadt Amberg – entspannt genießen   Amberg – město piva – uvolněte se a užívejte si	20-23
Erlebnisholzkugel   Dřevěná zážitková koule	25

**WILDPARK ESLARN:** Am Fuße des Stückbergs liegt ein fantastischer Waldspielplatz. Gleich neben dem Ebergehege und dem Zuhause von Damwild und Mufflons könnt ihr auf Rundholzstangen balancieren, an einer Boulderwand klettern, den Holzturmerklimmen und die Rutsche runter sausen. Durch Tunnel kriechen, nach Herzenslust schaukeln und wippen und anschließend Brotzeit an urigen Sitzplatzkombinationen machen. Rund um das Gehege gibt es Wald-, Wasser- und Tierquiztafeln. Nach einem Besuch am Insektenhotel könnt ihr mit dem Baumtelefon Kontaktaufnehmen, Musik am Holzklangspiel probieren und die Fußsohlen auf dem Barfußpfad kitzeln lassen. Ein Infopavillon und ein Naturnavi findet ihr gleich am Eingang.

**OBORA ESLARN:** Na úpatí hory Stückberg se nachází fantastické lesní hřiště. Hned vedle kančí obory a domova daňků a muflonů můžete balancovat na kulatinách, šplhat po lezecké stěně, vylézt na dřevěnou věž nebo svištět po skluzavce. Prolézat tunely, houpat se dle libosti a pak se občerstvit na rustikálních lavičkách. Kolem ohrady jsou umístěny tabule s kvízy o lese, vodě a zvířatech. Po návštěvě hmyzího hotelu můžete volat stromovým telefonem, vyzkoušet si hudbu na dřevěné zvukohře a nechat si polechtat chodidla na bosé stezce. Přimo u vstupu na hřiště a do obory se nachází informační pavilon a přírodní naučná stezka.

**Christina Kircher**, Tourismusreferentin Neustadt an der Waldnaab /  
vedoucí odboru cestovního ruchu Neustadt an der Waldnaab

**SCHLOSS BOR:** Ursprünglich eine Wasserburg aus dem 13. Jahrhundert, die später zu einem Schloss umgebaut wurde, ist es ein Denkmal, das ich seit meiner Kindheit kenne. In den letzten 20 Jahren wurde das Schloss dank der Stadt Bor und der hervorragenden Kastellanin Ing. P. K. Galina Marianna Kortanová renoviert und die heutigen Schlossinterieurs, aber auch die Außenanlagen sind sehr schön. Im Schloss finden zahlreiche interessante Kulturveranstaltungen statt. Ich empfehle auch unbedingt den Aufstieg auf den Schlossturm mit seiner wunderbaren Aussicht sowie einen Besuch im nahe gelegenen, ebenfalls wunderschön renovierten Loreta. Kurzum, Bor und das dortige Schloss werden alle Geschichtsinteressierten begeistern.

**ZÁMEK BOR:** Původně vodní hrad ze 13. století později přestavěný na zámek je památkou, kterou znám už od dětství. Za posledních 20 let prošel zámek díky městu Bor a vynikající kastelánce Ing. Galině Marianně Kortanové velkou rekonstrukcí a současné zámecké interiéry, ale i exteriéry jsou velmi krásné. V zámku se koná celá řada zajímavých kulturních akcí. Určitě také doporučuji výstup a výhled ze zámecké věže a návštěvu nedaleké, také krásné zrekonstruované, Lorety. Zkrátka Bor a tamní zámek jistě potěší všechny příznivce historie.

**Mgr. Pavel Voltr**, Kastellan des Tachauer  
Schlosses / kastelán tachovského zámku

**i** Aufgrund der geltenden Anti-Corona-Maßnahmen empfehlen wir, die hier präsentierten Informationen beim jeweiligen Veranstalter zu überprüfen. / Vzhledem k aktuálním vládním opatřením jsou akce a provoz turistických cílů omezeny. Doporučujeme před vlastní návštěvou ověření u organizátora.



**Macbeth**

Foto: DJKT Plzeň

## Nacht der Oper

Für Liebhaber der Oper und ungewöhnlicher Erlebnisse bereitet das J. K. Tyl-Theater den sechsten Jahrgang des außergewöhnlichen Projekts Nacht der Oper vor. Nach zwei abgesagten Vorstellungen werden die Fans des spektakulären Ereignisses mit einem doppelten Erlebnis belohnt. Am Freitag, dem 24. Juni 2022, wird das bereits angekündigte Operndrama Macbeth von Verdi im Rahmen des Amphitheaters Lochotín aufgeführt. Am Sonntag, 26. Juni 2022, ist das Musical Elisabeth zu Gast.

Am Freitag, dem 24. Juni, wird das Amphitheater in die geheimnisvolle Atmosphäre des nebelverhangenen

Schottlands gehüllt und entführt Sie ins 11. Jahrhundert. Verdis Musik und die spannende Geschichte eines mittelalterlichen Heerführers, der sich mit dunklen Mächten verbündet, um die Krone zu gewinnen, versprechen einen unvergesslichen Abend. Macbeth ist das dramatischste Werk von Giuseppe Verdi, und der Komponist selbst soll es mehr geliebt haben als alle seine anderen Opern. Die Handlung basiert auf Shakespeares Geschichte über den ungezügelden Ehrgeiz, die hemmunglose Sehnsucht nach immer größerer Macht, bei dem Macbeth den Einflüsterungen seiner Frau erliegt. "Die Oper spielt im Schottland des elften Jahrhunderts und ist reich an spektakulären Szenen wie



einem Hexensabbat, einer großen mittelalterlichen Schlacht oder einer spektakulären Krönung, die sich perfekt für eine Open-Air-Inszenierung eignen, deren Atmosphäre unter anderem durch einen umwerfenden Chor, ein großes Ballett, einen neuen Zirkus und eine Lichtshow unterstrichen wird", verrät Regisseur Tomáš Ondřej Pilař. Der schottische Adelige Macbeth wird von Martin Bárta gespielt, der diese Rolle nicht nur im Pilsner Theater, sondern auch auf der Bühne des Nationaltheaters in Prag kennengelernt hat. Seine ehrgeizige Ehefrau Lady Macbeth wird von der Pilsner Solistin und Thalia-Preisträgerin Ivana Veberová gespielt.

Die erste Aufführung der Nacht der Oper fand 2015 statt und brachte ein erfolgreiches Konzert des DJKT-Chors, der Solisten und des Orchesters mit den Gästen Eva Urbanová und Miroslav Dvorský hervor. Ein Jahr später umfasste das Projekt eine spektakuläre Inszenierung von Verdis Oper Aida.

## Noc s operou

Pro milovníky opery i nevšedních zážitků chystá Divadlo J. K. Tyla již šestý ročník zcela mimořádného projektu Noc s operou. Příznivci velkolepé akce se po dvou zrušených ročnících dočkají dvojitého zážitku. V pátek 24. června 2022 se v prostředí Amfiteátru Lochotín představí již avizované Verdiho operní drama Macbeth, hostem šestého ročníku Noci s operou bude v neděli 26. června 2022 muzikál Elisabeth.

V pátek 24. června se Amfiteátr zahalí tajemnou atmosférou mlžného Skotska, přenesení Vás do doby 11. století. Verdiho hudba a napínavý příběh o středověkém vojevůdci, který se spojí s temnými silami, aby získal korunu, jsou příslibem nezapomenutelného večera. Macbeth je nejdramatičtější



Foto: Alena Hrbková

z děl Giuseppe Verdiho a sám skladatel ho prý miloval více než všechny své ostatní opery. Děj vychází ze Shakespearova příběhu o bezuzdné ctižádosti, nezřízené touhy po stále větší moci, ve které Macbeth podléhá našeptávání své

Im Jahre 2017 wurde eine einzigartige Bühnenaufführung der Kantate Carmina Burana inszeniert, ein Jahr später folgte Puccinis Turandot. Der bis jetzt letzte Jahrgang, der 7 500 Zuschauer anzog, stand im Zeichen von Verdis Nabucco. Das Ziel des gesamten Projekts ist es, die Oper in ihrer ganzen Monumentalität zu präsentieren, Fans des Operngenres und neue Besucher, die einen informellen Rahmen bevorzugen, anzusprechen und dabei ein außergewöhnliches Erlebnis in der Umgebung eines naturnahen Amphitheaters zu bieten.

Die anspruchsvollen Open-Air-Produktionen entstehen mit maßgeblicher Unterstützung der Verwaltung Stadtteil Pilsen 1, der Statutarstadt Pilsen und der Region Pilsen. Eintrittskarten ab 200 CZK für Stehplätze (sog. "auf die Decke") und ab 390 CZK für Sitzplätze sind bereits im Netz von Plzeňská vstupenka und auf dem Portal GoOut erhältlich.

ženy. „Opera se odehrává ve Skotsku jedenáctého století a oplývá množstvím efektních scén, jakými jsou například sabat čarodějnic, velká středověká bitva nebo velkolepá královská korunovace, které jsou jako stvořené k realizaci pod širým nebem a jejichž atmosféru podtrhneme mimo jiné ohromujícím sborem, velkým baletem, novým cirkusem a světelnou show,“ prozrazuje režisér Tomáš Ondřej Pilař. Skotského šlechtice Macbetha ztvární Martin Bárta, který se s touto rolí setkal nejen v plzeňském divadle, ale také na scéně Národního divadla v Praze. Jako jeho ctižádostivá manželka lady Macbeth vystoupí plzeňská sólistka, držitelka Ceny Thálie Ivana Veberová.

První ročník Noci s operou se uskutečnil již v roce 2015 a přinesl úspěšný koncert sboru, sólistů a orchestru DJKT s hosty Evou Urbanovou a Miroslavem Dvorským. O rok později se v rámci projektu uskutečnila velkolepá produkce Verdiho opery Aida. Jedinečné scénické provedení kantáty Carmina Burana bylo nastudováno v roce 2017, o rok později pak Pucciniho Turandot. Zatím poslední ročník, na kterém se sešlo 7 500 diváků, byl ve znamení Verdiho Nabucca. Cílem celého projektu je představit operu v její plné monumentalitě, oslovit příznivce operního žánru i nové návštěvníky, kteří preferují neformální prostředí, a nabídnout nevšední a mimořádný zážitek v prostředí přírodního amfiteátru.

Náročná open air produkce vznikají za významné podpory Úřadu městského obvodu Plzeň 1, statutárního města Plzeň a Plzeňského kraje. Vstupenky od 200 Kč k stání (tzv. „na deku“), a od 390 Kč k sezení jsou již v prodeji v síti Plzeňská vstupenka a na portálu GoOut.



[www.djkt.eu](http://www.djkt.eu)



[www.facebook.com/djktplzen/](https://www.facebook.com/djktplzen/)





## Dixieland Festivals in Pilsen und Marienbad

Das letzte Juli-Wochenende ist für die Fans des New Orleans Jazz - des Dixieland - ein großes Fest. Am 30. und 31. Juli findet das 7. internationale Dixieland Festival Pilsen statt.

Das Samstagsprogramm spielt sich im Gartencafé des Bürgerlichen Vereinshauses (Měšťanská beseda) ab; auf der Bühne spielen Dixieland-Bands aus der Tschechischen Republik und dem Ausland, der Garten bietet viele Sitzplätze und eine große Tanzfläche. Das Programm am Sonntag führt den Dixieland jedoch dorthin zurück, wo er entstanden ist: auf die Straße. Die Riegrova-Straße in Pilsen verwandelt sich für einen Tag in die Bourbon Street von New Orleans, wo Musiker die fröhlichen Melodien vor den Cafés und Bars spielen und die Fußgängerzone viel Platz für Zusehende und Tänzer gleichermaßen bietet. Beide Festivaltage werden mit der "New Orleans Parade" eingeleitet, einem Umzug aller Bands, Tänzer und Passanten, die zu den Klängen des Dixieland durch die Innenstadt marschieren. Auf dem Programm stehen 5 tschechische und 2 ausländische Bands und ein Gast aus

Übersee: mit der Pilsner Jazz Band (Festivalveranstalter) wird der führende New Yorker Trompeter Jon-Erik Kellso spielen. Pilsner Jazz Band hat ihn während ihrer amerikanischen Tournee im Januar 2020 kennengelernt.

Dieses Jahr findet außerdem zum ersten Mal ein Jazzfestival in der malerischen Stadt Marienbad statt. Am Montag, dem 1. August, veranstaltet die Pilsner Jazz Band die Premiere des Tschechisch-bayerischen Marienbad Dixieland & Swing Festivals auf der Kurkolonnade. Dank der Zusammenarbeit mit der Vertretung des Freistaats Bayern in der Tschechischen Republik und deren Unterstützung werden zwei bayerische Spitzenbands kommen: die berühmten Hot Lips aus München und die Dixie Dogs aus Regensburg. Der amerikanische Trompeter Jon-Erik Kellso wird dieses Mal von den The Dixie Hot Licks aus Pilsen begleitet.

Der Eintritt zu beiden Festivals ist frei, weitere Informationen finden Sie unter [www.dixielandfestival.cz](http://www.dixielandfestival.cz) und [www.facebook.com/DixielandFestivalPlzen](https://www.facebook.com/DixielandFestivalPlzen)



Jam session in den Pilsner Straßen / Jam session v plzeňských ulicích; Foto: Milan Svoboda

## Dixielandové festivaly v Plzni a v Mariánských Lázních

Poslední červencový víkend je velkým svátkem fanoušků neworleanského jazzu – dixielandu. 30. a 31. července se koná již 7. ročník Mezinárodního dixielandového festivalu Plzeň.

Sobotní program se koná v zahradě společenského domu Měšťanská beseda; v dřevěném secesním altánu se budou střídát dixielandové kapely z Česka i ze zahraničí, prostor

zahradní kavárny nabízí mnoho míst k sezení i velký taneční parket. Nedělní program však směřuje dixieland tam, kde vznikl: na ulici. Plzeňská Riegrova ulice se pro celý den přemění na neworleanskou Bourbon Street, kde před místními kavárnami a bary na několika místech muzikanti hrají tuto veselou hudbu a pěší zóna poskytuje mnoho prostoru pro přihlížející i tanečníky. Oba festivalové dny jsou zahajovány





Die lettische Sängerin Paula Saija mit ihrer Band Sunny Groove Dixie Riga / Iotyšská zpěvačka Paula Saija s kapelou Sunny Groove Dixie Riga, Foto: Milan Svoboda



„New Orleans Parade“, průvodem všech kapel, tanečníků a kolemjdoucích, kteří v rytmu dixielandu pochodují centrem města. Na program bude stát 5 českých kapel a 2 zahraniční. Letos bude mít festival dokonce mezikontinentální účast: **Pilsner Jazz Band** (pořadatel festivalu) se při svém americkém turné v lednu 2020 seznámil s předním newyorským trumpetistou **Jon-Erik Kellsem**, který přijal pozvání do Česka zahraje v doprovodu Pilsner Jazz Bandu.

Letos poprvé se uskuteční festival starého jazzu i v malebných Mariánských Lázních. V pondělí **1. srpna** pořádá Pilsner Jazz Band na lázeňské kolonádě první ročník **Česko-bavorského Marienbad Dixieland & Swing Festivalu**. Díky spolupráci se Zastoupením Svobodného státu Bavorsko v ČR a jeho podpoře

přijedou dvě špičkové bavorské kapely: slavní **Hot Lips** z Mnichova a **Dixie Dogs** z Regensburgu. Americký trumpetista **Jon-Erik Kellso** zahraje tentokrát v doprovodu plzeňských **The Dixie Hot Licks**.



[www.dixielandfestival.cz](http://www.dixielandfestival.cz)  
[de.mapy.cz/s/nujusegoso](https://de.mapy.cz/s/nujusegoso)



[facebook.com/DixielandFestivalPlzen/](https://facebook.com/DixielandFestivalPlzen/)

Kulturní **Plzeň**



MARIÁNSKÉ  
LÁZNĚ

  
PLZEŇSKÝ KRAJ



Státní fond kultury ČR

Zastoupení Svobodného  
státu Bavorsko  
v České republice



 **Karlovarský  
kraj**





## Der Theatersommer unter dem Pilsner Himmel lädt zu Komödie, Klassik sowie Musicalmelodien ein

In seinem 15. Jahr verlässt das Festival zum ersten Mal das historische Zentrum und baut im Pilsner Stadtteil Bory eine Bühne mit Sitzplätzen für 500 Personen. Der Park auf dem Platz des Friedens wird zur Kulisse für die Premiere der Komödie "Der seltsame Nachmittag des Dr. Zvonek Burke" mit Diana Toniková in der Hauptrolle. Milan Šteindler wird die Mitbewohnerin der Hauptfigur, Frau Outěchová, spielen. Der Theatersommer dauert vom 19. Juni bis zum 25. Juli 2022 und bietet neben der Premiere und zehn Aufführungen der diesjährigen Neuheit auch vier Aufführungen von Shakespeares Liebesgeschichte "Romeo und Julia" mit Jan Zdražil als Capulet, eine Inszenierung vom "Strand" durch Studenten des KALD DAMU, einen Abend mit Musical-Hits des Pilsner J. K. Tyl-Theaters "Wir sind ein Musical!" oder den Abend "Slam Poetry All Stars". Karten für den Theatersommer sind über das GoOut-Netzwerk erhältlich.



## Divadelní léto pod plzeňským nebem zve na komedii, klasiku i muzikálové melodie.

15. ročník festivalu poprvé zamíří ven z historického centra a scénu s hledištěm pro 500 diváků postaví v plzeňské čtvrti Bory. Park na náměstí Míru se stane kulisou premiérové komedie „Podivné odpoledne dr. Zvonka Burkeho“ s Dianou Tonikovou v titulní roli. Bytnou hlavního hrdiny paní Outěchovou bude hrát Milan Šteindler. Divadelní léto potrvá od 19. 6. do 25. 7. 2022. Kromě premiéry a deseti repríz letošní novinky nabídne i čtyři představení Shakespearova milostného příběhu „Romeo a Julie“ s Janem Zdražilem v roli Kapuleta, inscenaci „Pláž“ studentů KALD DAMU, večer muzikálových hitů plzeňského Divadla J. K. Tyla „Jsme muzikál!“ nebo večer „Slam Poetry All Stars“. Vstupenky na Divadelní léto jsou k dostání prostřednictvím sítě GoOut.



[www.divadelnileto.cz](http://www.divadelnileto.cz)  
[de.mapy.cz/s/movatopazu](https://de.mapy.cz/s/movatopazu)



[facebook.com/divadelnileto](https://facebook.com/divadelnileto)

## Burg Leuchtenberg

Landkreis / okres Neustadt a.d. Waldnaab

## Hrad Leuchtenberg

Stammsitz der Landgrafen von Leuchtenberg – Die besterhaltene Burgruine der Oberpfalz erwartet ihre Besucher und beeindruckt mit ihrem hervorragenden Erhaltungszustand und einer grandiosen Fernsicht. Die Burg ist die Heimat des Landestheaters Oberpfalz, welches hier alljährlich die Burgfestspiele Leuchtenberg betreibt. Ebenso ist Leuchtenberg ein beliebtes Etappenziel für Wanderer am Goldsteig und am Burgenweg. Auf einem markierten Rundwanderweg um Leuchtenberg können Sie das wildromantische Lerautal erleben und entdecken.

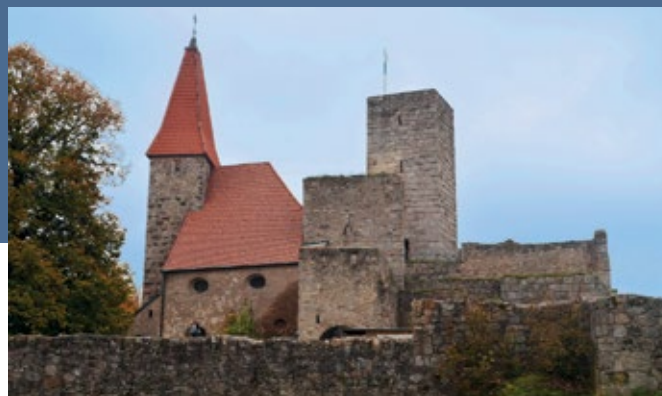
Sídlo lankrabat z Leuchtenbergu – nejlépe dochovaná hradní zřícenina Horní Falce čeká na své návštěvníky, zaujme zachovalým stavem a velkolepým výhledem. Hrad je domovem Zemského divadla Horní Falce, které zde každoročně pořádá divadelní festival Leuchtenberg. Hrad je také oblíbenou etapou turistů putujících po Zlaté a Hradní stezce (Goldsteig a Burgenweg). Na vyznačené okružní turistické stezce kolem Leuchtenbergu můžete objevit a zažít divoce romantické údolí Lerau.

### Mittelalter erleben auf Burg Leuchtenberg!

- \* Besichtigungen
- \* Führungen, auch für Gruppen
- \* Kinderführungen mit Schatzsuche und Basteln
- \* Burgrallys für Schulklassen
- \* Eintritt 2,00 €, ermäßigt Kinder bis 13 u. a. 1,00 €
- \* Burgführungen nach Anmeldung 2,00 € Aufpreis p.P.
- \* Gruppenführungen 30,00 € pro Gruppe

### Zažijte středověk na hradu Leuchtenberg!

- \* prohlídky
- \* dětské prohlídky s hledáním pokladu a tvořením
- \* hradní rallye pro školní třídy
- \* vstup: 2,00 €, sleva pro děti do 13 let: 1,00 €
- \* prohlídky pro skupiny: 30,00 €



Markt Leuchtenberg  
Innerer Markt 13 · 92705 Leuchtenberg  
Tel. +49(0)175 3341263  
[burgwart@leuchtenberg.de](mailto:burgwart@leuchtenberg.de)  
[www.leuchtenberg.de](http://www.leuchtenberg.de)  
Kontakt: Rita Lingl

Geöffnet vom 1. April bis 31. Oktober,  
Mi – So 10:30 Uhr – 17 Uhr, Juli/August bis 18 Uhr.  
Im Juni und Juli kann es bei Nachmittagsvorstellungen des Theaters zu Einschränkungen kommen.

Otevřeno od 1. 4. do 31. 10.,  
St – Ne 10:30 – 17:00 h, červenec a srpen do 18:00 h  
V červnu a červenci může dojít k omezení v souvislosti s odpoledními divadelními představeními.



## Neue Ausstellung „Auf in den Himmel“

DEPO2015, die Kultur- und Kreativzone von Pilsen, hat für Familien mit Kindern eine neue interaktive Erlebnisausstellung vorbereitet.

Am 18. März empfing die Ausstellung ihre ersten Besucher, und Kinder wie Erwachsene werden buchstäblich auf Wolken schweben. Auf einer Fläche von 450 m<sup>2</sup> erleben die Besucher eine faszinierende Reise durch die Geschichte des menschlichen Wunsches zu fliegen. Das traditionelle Familienerlebnis wird durch mehr als 20 interaktive Exponate bereichert, die ihnen Flügel wachsen lassen, sie zu Wissenschaftlern im Labor machen und erforschen lassen, wie und warum Vögel und Pflanzen fliegen. Oder Sie erheben sich wie echte Abenteurer in einem Heißluftballon in die Lüfte, verwandeln sich in Ingenieure und bauen ihren eigenen Kampfjet oder heben in einer Weltraumrakete ab, um als Astronauten außerirdische Abenteuer zu erleben. Die Ausstellung läuft bis zum 31. August 2022.

Die neue Ausstellung "Auf in den Himmel" wurde von DEPO2015 in Zusammenarbeit mit dem Wiener Kindermuseum ZOOM und dem interaktiven Kindermuseum Sladovna Písek vorbereitet, wo die Ausstellung 2020 in abgeänderter Form zu sehen war. Die Produzenten und Entwickler der Ausstellung sind die Gesellschaften UUUL und Objevárium.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.depo2015.cz](http://www.depo2015.cz)

## V nové expozici vystoupáte Vzhůru do oblak

Plzeňská kulturní a kreativní zóna DEPO2015 přichystala pro rodiny s dětmi novou zážitkovou interaktivní expozici.

Výstava přivítala první návštěvníky 18. března a děti i dospělí se v ní dostanou doslova Vzhůru do oblak. Na ploše 450 m<sup>2</sup> se před návštěvníky rozvine fascinující cesta, která je provede historií touhy lidstva po létání. Netradiční rodinný zážitek jim zpestří přes 20 interaktivních exponátů, díky nimž jim narostou křídla, stanou se vědci v laboratoři a prozkoumají, jak a proč létají ptáci i rostliny, jako správní dobrodruzi vystoupají do výšin v horkovzdušném balónu, promění se v inženýry a zkonstruují si vlastní stíhačku nebo se jako astronauti vydají ve vesmírné raketě vstříc mimozemským dobrodružstvím. Výstava potrvá do 31. srpna 2022.

Novou expozici Vzhůru do oblak připravilo DEPO2015 ve spolupráci s vídeňským dětským muzeem ZOOM a dětským interaktivním muzeem Sladovna Písek, kde byla výstava v obměněné podobě k vidění v roce 2020. Producenti a vývojáři expozice jsou pak společnosti UUUL a Objevárium.

Více informací na [www.depo2015.cz](http://www.depo2015.cz)



[www.depo2015.cz](http://www.depo2015.cz)  
[de.mapy.cz/s/kalepesasa](https://de.mapy.cz/s/kalepesasa)



[facebook.com/DEPO2015Plzen](https://facebook.com/DEPO2015Plzen)





Rodinný areál Lipno  
Foto: Fotobanka Lipno



## FAMILY RESORT LIPNO – DER GANZJÄHRIGE SPASS FÜR DIE GANZE FAMILIE

**Das Family Resort Lipno ist ein Ort, an dem Sie viel Spaß haben, aktive und passive Entspannung genießen und viele Erinnerungen aus Ihrem Urlaub mit Familie und Freunden mitnehmen können. Das Resort bietet zahlreiche Freizeitangebote in der wunderschönen Böhmerwaldlandschaft und an der südböhmischen See.**

Die kilometerlangen Radwege – nicht nur rund um den See – sind eine gute Gelegenheit, sich aufs Rad zu schwingen und mal wieder in die Pedale zu treten. Bevor Sie sich auf den Weg machen, sollten Sie bei Intersport Rentals vorbeischaun. Neben allerlei Fahrradzubehör finden Sie hier auch Straßen- oder Downhill-Roller, mit denen Sie den Lipno-See umrunden oder sich auf der Abfahrt von Kramolín einen Adrenalinstoß verpassen können.

Wandern ist auch eine beliebte Art, seine Freizeit in Lipno zu verbringen, denn so kann man alle Sehenswürdigkeiten in aller Ruhe genießen. Für einen Tagesausflug in die Umgebung haben wir für Sie gleich eine ganze Reihe von Tipps. Sie können den Bärenberg, die Teufelshufe oder die Godoš-Einsiedelei besuchen – Orte, die auf markierten Wegen leicht zu erreichen sind – und die schöne Natur sowie den Blick auf den See genießen. Bei Intersport finden Sie auch die nötige Ausrüstung zum Wandern. Sie brauchen praktisch nichts mitzubringen, denn bei Intersport können Sie alles kaufen, was Ihnen in Ihrer Ausrüstung fehlen könnte. Sei es ein gutes Paar langer Wanderstiefel oder ein funktionelles T-Shirt, in dem Sie sich während der gesamten Tour wohl fühlen.

### Sowohl Stodola als auch Povidloň werden Ihren Gaumen schmeicheln

Wir wissen, dass Sie unterwegs hungrig sein werden. Die Lösung dafür finden Sie direkt neben dem zentralen Parkplatz, wo sich auch das Restaurant Stodola befindet. Küchenchef Michal Hrudá und sein Team haben ein köstliches und verlockendes Saisonmenü zusammengestellt, das nicht nur frische Zutaten von lokalen Bauernhöfen, sondern auch jahrelange Erfahrungen aus der Tschechischen Republik und dem Ausland zu bieten hat. Jeden Tag können Sie aus der Stammkarte oder dem Tagesmenü wählen und wir sind uns sicher, dass Sie nichts falsch machen können – selbst die verwöhntesten Gaumen und die hungrigsten Mägen werden immer zufrieden sein.

Auch die Konditorei Povidloň sorgt für das perfekte Gourmet-Erlebnis. Neben köstlichen Desserts gibt es hier das ganze Jahr über handgemachtes Eis, Eierlikör und Schokoladen- oder Preiselbeere-Kekse, die man mit nach Hause oder in den Rucksack auf Reisen nehmen kann. In Povidloň werden Sie nicht nur hervorragend speisen, sondern Sie können auch live miterleben, wie Ihr Dessert Schritt für Schritt zum Leben erweckt wird. Die Produktion, die vom Chefkonditor Michal Mandys geleitet wird, findet nämlich direkt vor den Augen der Besucher statt.

### Der Baumwipfelpfad feiert sein Jubiläum und ist 364 Tage im Jahr geöffnet

Bei einem Spaziergang durch die Wälder rund um Lipno darf man sich einen Ausflug in die Baumkronen nicht entgehen

lassen. Der Lipno-Baumwipfelpfad wurde 2012 als erster in der Tschechischen Republik gebaut und feiert in diesem Jahr sein Jubiläum. Aus einer Höhe von 941 Metern über dem Meeresspiegel blickt man auf die Böhmerwaldlandschaft und kann bei guter Sicht auch die österreichischen Alpen sehen. Während Sie die Gipfel erklimmen, erfahren Sie viel Wissenswertes über Vögel und das Leben im Wald. Sie werden auch auf „Adrenalin-Stops“ stoßen, die garantiert für einen kleinen Adrenalinschub sorgen, nachdem Sie sie erklommen haben. Ganz oben schließlich befindet sich eine originelle Singvogeluhr.

Im Juli und August verwandelt sich der Turm des Pfades in einen unkonventionellen Konzertsaal. Jeden Dienstag gibt es Konzerte in den Baumkronen mit einer einzigartigen Atmosphäre. Der Baumwipfelpfad ist an 364 Tagen im Jahr geöffnet und ist vollständig für Rollstuhlfahrer zugänglich. Auch Eltern mit Kinderwagen und Menschen mit Behinderung können ihn besuchen.

### Wasserspaß im See oder Schwimmbecken und für die kleinen Abenteurer das Königreich des Waldes

Das Wasser des Lipno-Sees ist wie geschaffen für Wasserspaß aller Art. Schwimmen, Tretboot oder Elektroboot fahren zaubern ein Lächeln auf Ihr Gesicht. Für diejenigen, die lieber in der Halle schwimmen, gibt es das Wasserparadies Aquaworld Lipno mit finnischen Saunen, Whirlpool und Schwimmbad.

In Lipno gibt es auch einen Waldspielplatz namens „Königreich des Waldes“, der bei allen Kindern sehr beliebt ist. Es bietet ein ganztägiges Programm für alle, die eine große Portion Spaß erleben und Attraktionen ausprobieren wollen, die es sonst nirgendwo gibt. Der gesamte Spielplatz ist vom Leben im Wald inspiriert, und die Kinder haben die Möglichkeit, seine Attraktionen zu genießen und dabei viel Interessantes über das Reich des Waldes zu erfahren. Schaukeln, Rutschen, Hängebrücken, Trampoline und all die Tiere im Kleinen Waldzoo werden sicher große wie kleine Besucher begeistern.

Dass ein Tag für einen Ausflug nach Lipno einfach nicht ausreicht, dürfte Ihnen inzwischen klar sein. Egal, ob Sie mit Ihrem Partner, der ganzen Familie oder einer Gruppe von Freunden kommen, Sie werden sich immer bestens amüsieren. Und weil wir wissen, dass es wichtig ist, sich nicht nur aktiv, sondern auch passiv zu entspannen, bietet das neue Vier-Sterne-Hotel Element komfortable Zimmer, die Ruhe und viel Raum für Entspannung und Regeneration bieten. Sie können auch eines der Element Lakeside Apartments nutzen, die direkt an den Wassern des Lipno liegen, oder den großartigen Campingplatz am Lipno, der über einen eigenen Strand, ein unvergleichliches Angebot an Sportanlagen und -geräten, viel Platz für Zelte und Wohnwagen, die besten Animationsprogramme für die ganze Familie und ein neues Speisenangebot verfügt.



[www.lipno.info](http://www.lipno.info)



[www.facebook.com/skiareallipno/](https://www.facebook.com/skiareallipno/)



## RODINNÝ AREÁL LIPNO – CELOROČNÍ ZÁBAVA PRO VŠECHNY ČLENY RODINY

**Rodinný areál Lipno je místem, kde si užijete zábavu, aktivní i pasivní relaxaci a odvezete si mnoho zážitků z dovolené s rodinou i přáteli. Nabízí spoustu možností, jak trávit čas v překrásné šumavské přírodě a okolí jihočeského moře.**

Kilometry cyklostezek nejen v okolí jezera jsou skvělou příležitostí, jak nasednout na kolo a znovu rozkmitat nohy na pedálech. Ještě před tím, než vyrazíte na cestu, se zastavte v půjčovnách Intersport Rent. Kromě příslušenství na kolo v nich objevíte silniční či sjezdové koloběžky, na kterých se můžete vydat na toulky kolem lipenského jezera či za adrenalinovým zážitkem při sjezdu z vrcholu Kramolín.

Oblíbenou formou trávení volného času na Lipně je také turistika, díky které si v naprostém poklidu vychutnáte všechna vyhlédnutá místa. Na celodenní výlet po okolí pro Vás máme hned několik tipů. Navštívit můžete Medvědí horu, Čertovo kopyto nebo Godošovu poustevnu, tedy místa, kam dorazíte snadno po značených cestách a užijete si krásnou přírodu i výhledy na jezero. I na pěší výlety najdete veškeré potřebné vybavení v Intersportu. Nemusíte si s sebou brát prakticky nic, protože v Intersportu nakoupíte vše, co by vám ve výbavě mohlo chybět. Ať už jsou to kvalitní boty na dlouhou túru, nebo funkční tričko, ve kterém se budete cítit naprosto komfortně po celou dobu výletu.



### Chuťové pohárky uspokojí Stodola i Povidloň

Je nám jasné, že Vám cestou pořádně vyhládne. Řešení najdete hned vedle centrálního parkoviště, kde se nachází restaurace Stodola. Šéfkuchař Michal Hruďa se svým týmem sestavil vynikající a lákavé sezónní menu, kde využívá nejen čerstvé suroviny z místních farem, ale také bohaté a letité zkušenosti z Čech i zahraničí. Každý den si tak vyberete ze stálé nabídky nebo denního menu a jsme si jisti, že ani jednou nemůžete sáhnout vedle a vždy budou vaše chuťové buňky i hladový žaludek spokojeni.

Stejně tak dobře se o dokonalý gurmánský zážitek postarají také v cukrárně Povidloň. Kromě lahodných zákusků mají po celý rok také vlastnoručně vyráběnou zmrzlinu, vaječný likér i čokoládové či brusinkové sušenky, které si můžete vzít s sebou domů, nebo do batohu na výlet. V Povidloni si nejen skvěle pochutnáte, ale navíc můžete živě sledovat, jak se třeba

právě ten váš zákusek krok po kroku klube na svět. Výroba, kterou řídí šéfcukrář Michal Mandys, totiž probíhá přímo před očima návštěvníků.

### Stezka korunami stromů slaví výročí a je otevřena 364 dní v roce

Při procházkách do lesů v okolí Lipna nelze vynechat výlet do korun stromů. Lipenská Stezka korunami stromů byla jako první v České republice postavena v roce 2012 a letos slaví jubilejní kulatiny. Z nadmořské výšky 941 m. n. m. se můžete rozhlédnout do šumavské krajiny a při dobré viditelnosti spatříte i rakouské Alpy. Při stoupání k vrcholům se dočtete mnoho zajímavostí o ptácích i životě v lese. Potkáte také adrenalinové zastávky, které po jejich zdolání zaručeně vlijí trochu adrenalinu do žil. Na samém vrcholu pak čekají originální zpívající ptačí hodiny.

V červenci a srpnu se věž Stezky stává netradičním koncertním sálem. Každé úterý zde probíhají koncerty v korunách stromů a s neopakovatelnou atmosférou. Stezka je otevřena 364 dní v roce a je celá bezbariérová. Navštívit ji tak mohou i maminky s kočárky nebo hendikepovaní.

### Vodní radovánky v jezeře nebo bazénu, a pro malé dobrodruhy Království lesa

Voda lipenského jezera je jako stvořená pro vodní radovánky. Koupání, ale i plavba na šlapadle či elektročlunem zaručí úsměv na tváři a skvělou zábavu. Pro ty, kteří dají vnitřnímu koupání a třeba i bublinkám, je k dispozici vodní ráj Aquaworld Lipno a v něm finské sauny, vířivka i plavecký bazén.

Na Lipně najdete i všemi dětmi oblíbené lesní hřiště Království lesa. Nabízí celodenní program pro všechny, kteří si chtějí užít velkou porci zábavy a vyzkoušet atrakce, které nikde jinde nenajdou. Celé hřiště je inspirované životem v lese a děti tak mají možnost pořádně si užít jeho lákadel, ale také naučit se plno zajímavostí z lesní říše. Houpačky, skluzavky, lanové mosty, trampolíny i všechna zvířátka v Malé lesní Zoo zaručeně potěší všechny velké i malé návštěvníky.

Už nyní Vám musí být jasné, že pro výlet na Lipno jeden den zkrátka nestačí. Ať už přijedete s partnerem, celou rodinou nebo partou přátel, vždy si užijete dosyta. A protože víme, že je důležité relaxovat nejen aktivně, ale také pasivně, jsou v novém čtyřhvězdičkovém hotelu Element připraveny pohodlné pokoje, které zajistí klid a dostatek prostoru pro odpočinek a regeneraci. Využít můžete i jeden z apartmánů Element Lakeside Apartments, které stojí téměř nad hladinou Lipna nebo přímo u Lipna skvělý kemp Modřín, který má vlastní pláž, bezkonkurenční nabídku vybavení a sportovního vyžití, spoustu místa pro stany i karavany, nejlepší animační programy pro celé rodiny i novou nabídku jídel.



[www.lipno.info](http://www.lipno.info)



[www.facebook.com/skiareallipno/](https://www.facebook.com/skiareallipno/)





Rodinný areál Lipno  
Foto: Fotobanka Lipno





Bad Konstantinsbad / Léčebné lázně  
Konstantinovy lázně



## KONSTANTINSBAD

**Konstantinsbad** leží **versteckt** **inmitten** **der Wälder** **Westböhmens**, **nordwestlich** **von Pilsen**, **in einem** **der ökologisch wertvollsten Gebiete** **der Tschechischen Republik**.

Der Kurort liegt auf einer Höhe von 520 m über dem Meeresspiegel, eingebettet in einen farbenfrohen Wald, der sich natürlich in die Landschaft fügt. Mit insgesamt 900 Einwohnern gehört Konstantinsbad zu den kleineren Kurorten und bietet seinen Besuchern eine ruhige, familiäre Umgebung inmitten ungestörter Natur.



Die wichtigsten Behandlungsmethoden basieren auf dem Einsatz natürlicher Heilmittel. Die Quelle mit natürlichem Kohlendioxid-Mineralwasser, das aus einer Tiefe von 40 m bei einer

Temperatur von 9,9 °C geschöpft wird, hat den höchsten Gehalt an freiem Kohlendioxid in der Tschechischen Republik.

Nicht nur Menschen mit Herz- und Gefäßerkrankungen finden hier zu alter Gesundheit zurück, sondern auch Menschen mit Erkrankungen des Bewegungsapparates, des Nervensystems oder mit Diabetes, insbesondere mit seinen Gefäß- und Nervenkomplikationen. Patienten können nach einer Herz- oder orthopädischen Operation zur so genannten

## KONSTANTINOVY LÁZNĚ

**Konstantinovy Lázně** leží **ukryty uprostřed lesů** **západních Čech** **severozápadně** **od Plzně** **v jedné z ekologicky nejčistších oblastí České republiky**.

Lázeňské městečko, citlivě zasazené do pestrého lesoparku přirozeně navazujícího na okolní přírodu, leží v nadmořské výšce 520 m. S celkem 900 obyvateli patří mezi menší lázeňská místa a nabízí tak svým návštěvníkům klidné rodinné prostředí s nenarušenou přírodou.

Hlavní léčebné metody jsou založeny na využití přírodních léčivých zdrojů. Pramen přírodní minerální uhličitě vody, která je čerpána z hloubky 40 m při teplotě 9,9 °C, má největší obsah volného oxidu uhličitého v České republice.

Zdraví zde nacházejí lidé nejen s nemocemi srdce a cév, ale i lidé s nemocemi pohybového aparátu, nervové soustavy či s cukrovkou, především s jejími cévními a nervovými komplikacemi. Pacienti mohou být překládáni přímo z nemocnice po kardiologických či ortopedických operacích rovnou z lůžka na lůžko na tzv. časnou rehabilitaci.

Samotné lázně nabízejí relaxaci v rozlehlém parku, okolí je přímo stvořené pro turistiku v přírodě. Využít můžete desítky kilometrů cyklistických tras, inline dráhu či moderní wellness a fitness centrum.

Ubytování v hotelích s příjemnou rodinnou atmosférou doplňuje racionální strava s možností výběru z různých diet. Ochutnat můžete pokrmy z čerstvé zvěřiny, drůbeže,

Frührehabilitation direkt vom Krankenhaus in den Kurort verlegt werden.

Konstantinsbad selbst bietet Entspannung in einem großen Park, die Umgebung ist ideal für Wanderungen in der Natur. Daneben können Sie eine Vielzahl von Radwegen, eine Inline-Bahn sowie ein modernes Wellness- und Fitnesscenter nutzen.

Die Unterbringung in Hotels mit angenehmer, familiärer Atmosphäre wird durch gut durchdachte Ernährungskonzepte mit einer Auswahl an verschiedenen Diäten ergänzt. Sie können Gerichte aus frischem Wild, Geflügel und Süßwasserfischen probieren. Das Speisenangebot wird durch eine Auswahl an Qualitätsweinen, Kaffee und Desserts abgerundet.

In Konstantinsbad darf auch ein umfangreiches kulturelles und gesellschaftliches Angebot nicht fehlen. Traditionell gibt es ein Kulturprogramm in Form von Musikauführungen verschiedener Genres, mit Klavierkonzerten, Swingtanzabenden, sommerlichen Sonntagskonzerten im Amphitheater des Kurparks oder mit Vorträgen zu allerlei Themen.

Konstantinsbad bietet eine breite Palette von Themenaufenthalten an: von kassenfinanzierten Therapien über Selbstzahler-, Wellnessprogramme sowie Aufenthalte unter anderem zugeschnitten für Senioren oder Firmen bis hin zu Weihnachts- oder Silvesterurlaub.

sladkovodních ryb, nabídku jídel podtrhuje výběr kvalitních vín, káv a zákusků.

V Konstantinových Lázních nechybí ani možnost kulturního a společenského vyžití, tradičně je připraven i kulturní program v podobě hudebních vystoupení různého žánru, klavírních večerů, swingových tanečních večerů, letních nedělních koncertů v amfiteátru v lázeňském parku či besed nebo přednášek na různá témata.

Konstantinovy Lázně nabízejí celou škálu tématických pobytů, přes pobyty hrazené zdravotními pojišťovnami, samoplávecké pobyty, wellness pobyty, pobyty pro seniory, pobyty pro zaměstnance či management podniků, až po pobyty vánoční či silvestrovské.



[konstantinovylazne.cz](http://konstantinovylazne.cz)  
[de.mapy.cz/s/loruhujamu](https://de.mapy.cz/s/loruhujamu)



[facebook.com/lecebne.lazne.konstantinovy.lazne/](https://facebook.com/lecebne.lazne.konstantinovy.lazne/)



## Der Zauber des Biers aus dem Chodenland

**Etwas für sich selbst tun, Entspannung und Abwechslung finden - all das können Sie während eines Urlaubs und an einem Ort: An der Grenze zwischen Böhmen und der Oberpfalz, in der Stadt Chodová Planá, die in unmittelbarer Nähe zum weltberühmten Marienbad liegt.**

Die Stadt ist wegen ihrer geografischen Lage ein idealer Ausgangspunkt, um die Schönheiten des Böhmisches Waldes zu entdecken. Chodová Planá liegt inmitten des (größten?) zusammenhängenden Waldbestandes Europas, unter dem grünen, grenzüberschreitenden Dach von Fichten, Eichen und Buchen. Die Vollkommenheit der Natur und die vielen historischen Denkmäler laden zu Spaziergängen und Radtouren ein und werden Sie Ihren Urlaub an diesem Ort nicht vergessen lassen...

..und noch etwas anderes wird Sie auf jeden Schritt und Tritt begleiten. Es ist das Bier, sein Zauber und die jahrhundertealte Tradition der Brauerei in dieser Region. In Chodová Planá haben Sie die einmalige Gelegenheit, die Geheimnisse guter Bierherstellung und die Originalrezepte der alten Brauer zu entdecken.



Restaurant "Im Felsen" / Restaurace "Ve Skále", Foto: Chodovar.cz

Nirgendwo auf der Welt finden Sie einen Ort wie das 800 Jahre alte Labyrinth des Felsenkellers der Familienbrauerei Chodovar in Chodová Planá.

Nehmen Sie nach einer Brauereibesichtigung oder dem Besuch eines echten Bierbads im Felsenbrauereirestaurant oder auf der Sonnenterrasse des Restaurants Stará Sladovna Platz, wo Sie ein außergewöhnliches kulinarisches Erlebnis für Besucher aller Art erwartet.

Zusätzlich zu den Brauereibesichtigungen, die täglich um 14<sup>00</sup> Uhr von der Rezeption des Restaurants "Im Felsen / Ve Skále" aus organisiert werden, ist es auch möglich, einige der Veranstaltungen zu besuchen, die regelmäßig auf dem

Gelände stattfinden. Eine der beliebtesten Veranstaltungen des Jahres ist die Weltmeisterschaft im Eichenbierfassrollen, die seit 1930 veranstaltet wird. Der traditionelle Brauerei-Paarlauf mit einem Hundert-Liter-Fass über eine 600 m lange Strecke findet am 25.06.2022 statt.

Das Chodovarer Bierfest findet dieses Jahr am Samstag, den 20.08. im schönen Brauereigarten statt.

Allen, die die nordwestliche Ecke der Tschechischen



Bierakademie / Pivní akademie, Foto: Chodovar.cz

Republik, das Landschaftsschutzgebiet Böhmisches Wald und Kaiserwald kennenlernen wollen, ist ein Urlaub in der Familienbrauerei in Chodová Planá nur zu empfehlen.

Stille ist der größte Luxus unserer Zeit. Die unberührte Landschaft um Chodová Planá verspricht die Ruhe, die wir alle dieser Tage so sehr brauchen. Ohne Hektik und langes Reisen finden Sie sich allein inmitten der wunderschönen Natur wieder. Für viele ist es eine Inspiration zum Malen oder Schreiben. Andere genießen die Ruhe und den Frieden.

Jedes Wort ist dann unnötig.

Weitere Informationen über die Familienbrauerei Chodovar, einschließlich Online-Reservierung der Unterkunft, finden Sie auf der Website der Brauerei.



[www.chodovar.cz](http://www.chodovar.cz)



[www.facebook.com/ChodovarCZ](https://www.facebook.com/ChodovarCZ)





Sudhaus / Varna

Foto: Chodovar.cz







Oldtimer-Treffen / Setkání veteránských  
vozidel, Foto: Chodovar.cz



## Kouzlo Chodského piva

Udělat něco pro sebe, najít odpočinek a změnu – to vše můžete během jediné dovolené a na jednom místě - na pomezí Čech a Horní Falce, v městečku Chodová Planá, ležícím v těsném sousedství světově proslulých Mariánských Lázní

Zeměpisná poloha městečka je totiž ideálním nástupním místem k objevování krás Českého lesa. Chodová Planá leží uprostřed souvislého lesního porostu Evropy, pod zelenou, hranice překračující střechou smrků, dubů a buků. Dokonalost přírody, množství historických památek, procházky a vyjížďky na kole vám nedají na dovolenou v tomto místě zapomenout...

...a ještě něco vás zde bude provázet na každém kroku. Je to pivo, jeho kouzlo a staletá tradice výroby v tomto kraji. V Chodové Planě máte navíc jedinečnou možnost lehce poodhalit tajemství výroby dobrého piva a originálních receptur starých sládků.

Nikde na světě totiž nenaleznete podobné místo, jakým je 800 let starý labyrint skalního sklepa Rodinného pivovaru Chodovar v Chodové Planě.



Mälzerei / Sladovna, Foto: Chodovar.cz

Prohlídka pivovaru, návštěva pravých pivních lázní, skalní pivovarské restaurace, nebo posezení na slunné terase restaurace Stará Sladovna jsou pro všechny návštěvníky nevšedním kulinářským zážitkem.

Kromě prohlídek pivovaru organizovaných denně ve 14<sup>00</sup> hodin od recepcie restaurace "Ve Skále", je možné také navštívit některou z akcí, které v areálu pravidelně probíhají. Jednou z nejatraktivnějších v tomto roce bude již od roku 1930 pořádané Mistrovství světa v koulení pivních dubových sudů. Tradiční závod pivovarských dvojic v běhu se stolitrovým sudem na trati dlouhé 600m se koná 25. 6. 2022.

Slavnosti piva Chodovar se pak letos v překrásné pivovarské zahradě konají v sobotu 20. 8.



Bierfest / Slavnosti piva, Foto: Chodovar.cz

Všem, kteří chtějí poznat severozápadní západní kout České republiky, CHKO Český a Slavkovský les, lze tak dovolenou v Rodinném pivovaru v Chodové Planě jen doporučit.

Ticho je největším luxusem dnešní doby. Neporušená krajina kolem Chodové Planě slibuje klid, který v této době všichni tolik potřebujeme. Bez námahy a dlouhého cestování se ocitnete sami, obklopeni krásnou přírodou. Pro mnohé je to inspirace k malování či psaní. Ostatní si užívají ticho a klid.

Každé slovo je pak zbytečné.

Další informace k areálu Rodinného pivovaru Chodovar včetně on-line rezervace ubytování naleznete na webových stránkách pivovaru.



Foto: Chodovar.cz



[www.chodovar.cz](http://www.chodovar.cz)



[www.facebook.com/ChodovarCZ](https://www.facebook.com/ChodovarCZ)



## Bierstadt Amberg – entspannt genießen

**Bierstadt, Hochschulstadt, mittelalterliches Kleinod, Luftkunstort – Amberg ist so viel, aber das wichtigste – Amberg ist eine liebenswerte Stadt. Hektik und Stress haben hier keinen Platz. An allen Ecken kann man das entspannte Lebensgefühl spüren. Aber erstmal zu den harten Fakten.**

Amberg ist Bierstadt. 6 Brauereien und 500 Jahre Biertradition. Nirgendwo in Bayern ist die Brauereidichte pro Einwohner größer als hier in dem Kleinod an der Vils.

Amberg ist Mittelalterstadt. Die Stadt zählt mit ihrer noch fast vollständig erhaltenen Stadtmauer mit einer Länge von 3km zu den besterhaltensten mittelalterlichen Stadtanlagen Europas. Im Mittelalter war Amberg die Hauptstadt der gesamten Oberpfalz und wurde wegen des Erzabbaus als „Ruhrgebiet des Mittelalters“ bezeichnet. Bei einem Spaziergang durch die Stadt begibt man sich quasi auf Zeitreise ins Mittelalter. Geschichte die man förmlich spüren kann.

Amberg ist Luftkunstort. Ja richtig – nicht Luftkurort, sondern der einzige Luftkunstort in Deutschland. Das einzige privat initiierte Luftmuseum, dass 2021 sogar zum schönsten Museum der Oberpfalz gewählt wurde, lädt in Amberg zu einem Besuch ein.

Amberg ist Technik und Hochschulstadt. Siemens, Mican und die Firma Lüdecke sind hier beheimatet. Man könnte Amberg schon als High Tech Hot Spot in der Oberpfalz bezeichnen. Die OTH Amberg/Weiden bietet in Amberg



bemerkenswerten Industriegeschichte Ambergs, die sich seit dem 19. Jahrhundert entfaltet hat.

Wussten Sie, dass der Erfinder des berühmten "Mensch ärgere Dich nicht"-Spiels, Josef Friedrich Schmidt, ein Sohn der Stadt Amberg ist? Ein weiterer bekannter Sohn der Stadt ist Michael Mathias Prechtel, der als Maler und Illustrator u. a. für die NEW YORK TIMES und den SPIEGEL arbeitete. Beiden ist im Stadtmuseum eine Ausstellung gewidmet.

Amberg ist Radlstadt. Und ein absoluter Geheimtipp. Neben den großen Radrouten wie dem beliebten 5-Flüsse-Radweg gibt es jede Menge kurze und längere Rundtouren durch die abwechslungsreiche Landschaft des Amberg-Regenburger-Landes.

Amberg ist eine natürliche Stadt. Überall blüht es in der mittelalterlichen Kleinstadt. Das Amberger Gartenamt ist in der Region bekannt für seine Gestaltungskünste. Je nach Jahreszeit lassen die fleißigen Gärtner die Stadt in den schönsten Farben erblühen. Das ehemalige Landesgartenschau Gelände und der Maria-Hilf-Berg laden zum Natur genießen mitten im Stadtgebiet ein und wer es noch ein bisschen natürlicher will – kein Problem, der Naturpark Hirschwald bietet so viel mehr Natur.

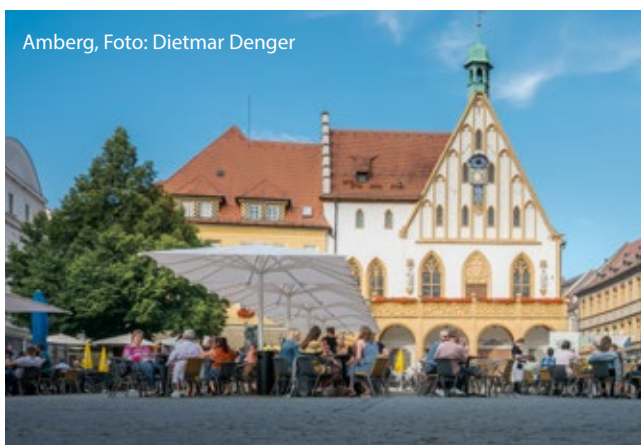
Amberg ist Genussort. Und das sogar mit Auszeichnung aus dem Jahr 2018. Aber genießen kann man nicht nur das leckere Bier und die Oberpfälzer Schmankerl - Oberpfälzer Lebensart, Ruhe, Natur, Kunst, Kultur, ... ein echter Genuss eben.

Amberg ist Lebensfreude. In Amberg ist das Bergfest auf dem Mariahilfberg wahrscheinlich das bekannteste Event, aber nicht das einzige. Die erste Freiluftveranstaltung im Frühjahr ist der Krüglmarkt und das Amberger Bierfest Ende April. Es folgen im Sommer das Amberger Altstadtfest, das bereits erwähnte Bergfest, Sommerfestival, Sommerserenaden, Sommer in der Stadt, Luftnacht u.v.m. .

Unterwegs auf mittelalterlichen Transportwegen ist man bei einer Fahrt mit der Vilsplätte. Die Plätte, ein Flachboot den mittelalterlichen Transportkähnen für Salz und Eisenerz nachempfunden, bietet ein ganz besonderes Stadterlebnis. Vorbei am kurfürstlichen Schloss durch die sogenannte „Stadtbrille“ gleitet man in Richtung ehemaliges Landesgartenschau Gelände. Eintauchen in die ursprüngliche Landschaft der Vilsauen, ab und an einen Eisvogel bei der Jagd beobachten und die Seele baumeln lassen – ein ganz besonderes Erlebnis eben.

Zu viel für einen Tag? Dann bleiben Sie doch. Wo sonst kann man eine Nacht im wahrscheinlich kleinsten Hotel der Welt oder in einer Knastzelle verbringen?

Was Sie aber unbedingt tun sollten – sich Zeit nehmen und die ganz besondere Ruhe und Gelassenheit dieser Stadt genießen.



Amberg, Foto: Dietmar Denger

ganz außergewöhnliche Studiengänge an, wie Motorsport Engineering oder künstliche Intelligenz.

Amberg ist Kultur- und Theaterstadt. Das Stadttheater Amberg zählt zu den schönsten Kleintheatern Deutschlands und ist auch eines der ältesten in Deutschland. Das Freilichttheater „Winterkönig“ zieht alle fünf Jahre eine große Anzahl an Besuchern nach Amberg – ein echtes Spektakel. Und auch die Kunstszene lebt in Amberg. Viele Künstler leben und arbeiten in Amberg und machen die Kleinstadt bunt.

Im Stadtmuseum kann man auf rund 3.000 m<sup>2</sup> die vielfältigen Facetten Ambergs erleben. Von der ersten urkundlichen Nennung im Jahr 1034 über die kurfürstliche Zeit bis hin zur



[tourismus.amberg.de](https://tourismus.amberg.de)  
[de.mapy.cz/s/magejurare](https://de.mapy.cz/s/magejurare)



[instagram.com/  
ambertourismus/](https://www.instagram.com/ambertourismus/)





Blick auf das Nabburger Tor / Pohled na Nabburgskou bránu

Foto: Michael Golinski





Amberg von oben / Amberg ze vzduchu

Foto: Dietmar Denger



## Amberk – město piva – uvolněte se a užívejte si

**Město piva, univerzitní město, středověký klenot, místo leteckého umění – v Amberku je toho hodně, ale to nejdůležitější je, že Amberk je příjemné město. Shon a stres zde nemají místo. Uvolněný přístup k životu je cítit na každém rohu. Nejprve však k faktům.**

Amberk je město piva. 6 pivovarů a 500 let pivní tradice. Nikde v Bavorsku není taková hustota pivovarů na obyvatele jako v tomto skvostu na řece Vils.

Amberk je středověké město. Město s dosud téměř kompletně zachovalými hradbami o délce 3 km je jedním z nejlépe dochovaných středověkých městských komplexů v Evropě. Ve středověku byl Amberk hlavním městem celé Horní Falce a díky těžbě rud se mu říkalo "středověké Porúří". Procházka městem se podobá cestě časem, která vás přenesne do středověku. Historii tu doslova cítíte.

Amberk je místem leteckého umění. K návštěvě vás zve jediné soukromé letecké muzeum v Německu, které bylo v roce 2021 dokonce zvoleno nejkrásnějším muzeem v Horní Falci.

Amberk je technické a univerzitní město. Sídli zde společnosti Siemens, Mican a Lüdecke. Amberk by se dal označit za high-tech hotspot v Horní Falci. Vysoká škola OTH Amberk/Weiden nabízí v Amberku velmi neobvyklé studijní obory, jako je inženýrství v motorsportu nebo umělá inteligence.



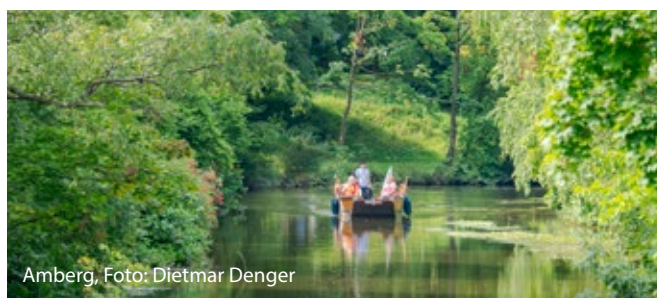
Amberk, Foto: Dietmar Denger

Amberk je město kultury a divadla. Městské divadlo Amberk patří k nejkrásnějším malým divadlům v Německu a je také jedním z nejstarších v zemi. Divadlo pod širým nebem "Winterkönig" láká každých pět let do Amberku velké množství návštěvníků - je to skutečná podívaná. I umělecká scéna zde žije. V Amberku žije a pracuje mnoho umělců, kteří dělají městečko pestrým.

V městském muzeu se na ploše přibližně 3 000 m<sup>2</sup> můžete seznámit s mnoha tvářemi Amberku. Od první doložené zmínky z roku 1034 přes kurfiřtské období až po pozoruhodnou průmyslovou historii Amberku, která se rozvíjela od 19. století.

Věděli jste, že se vynálezce hry „Člověče, nezlob se!“, Josef Friedrich Schmidt, narodil v Amberku? Dalším známým rodákem je Michael Mathias Prechtel, který pracoval jako malíř a ilustrátor mj. pro NEW YORK TIMES a časopis SPIEGEL.

Amberk je město cyklistů. A naprosto tajný tip. Kromě hlavních cyklotras, jako je oblíbená cyklotrasa podél pěti řek, je zde



Amberk, Foto: Dietmar Denger

spousta kratších i delších okružních tras rozmanitou krajinou oblasti Amberg-Sulzbacher Land.

Amberk je město přírody. Všude to ve středověkém městečku kvete. Úřad pro zahradní plánování Amberk je v regionu známý svým designérským uměním. Podle ročního období se město díky pracovitým zahradníkům rozzáří těmi nejkrásnějšími barvami. Prostor někdejší zahradní výstavy (Landesgartenschau) a pahorek Maria-Hilf-Berg lákají k užítí si přírody ve městě. A komu by to bylo málo, nabízí přírodní park Hirschwald přírody mnohem více.

Amberk je místem požitku. A to dokonce s vyznamenáním z roku 2018. Vychutnat si však můžete nejen lahodné pivo a hornofalcké pochoutky. Hornofalcký způsob života, klid, příroda, umění, kultura,... to je teprve skutečná lahůdka.

Amberk, to je radost ze života. Bergfest na Mariahilfbergu je pravděpodobně nejznámější, ale ne jedinou akcí v Amberku. První jarní akcí pod širým nebem je Krüglmarkt a Amberské pivní slavnosti na konci dubna. V létě se konají Amberské staroměstské slavnosti, již zmíněný Bergfest, Letní festival, Letní serenády, Léto ve městě, Vzdušná noc a mnoho dalšího.

Na lodi „Vilsplätte“ se můžeme svést po starých přepravních cestách. Jedná se o plochý člun, napodobeninu středověkých přepravních člunů pro sůl a železnou rudu, a jízda na něm nabízí zcela zvláštní zážitek. Kolem kurfiřtského zámku projedeme tzv. „městskými brýlemi“ směrem k prostoru někdejší zahradní výstavy (Landesgartenschau). Ponořit se do původní krajiny „Vilsauen“, tu a tam pozorovat ledňáčka při lovu a dopřát si klidu a odpočinku... ojedinělý zážitek.

Je toho na jeden den moc? Tak ještě zůstaňte. Kde jinde můžete strávit noc v pravděpodobně nejmenším hotelu světa nebo ve vězeňské cele?

Co byste ale rozhodně měli udělat - nespěchat a vychutnat si zcela nevšední klid a pohodu tohoto města.



[tourismus.amberg.de](https://tourismus.amberg.de)  
[de.mapy.cz/s/magejurare](https://de.mapy.cz/s/magejurare)



[instagram.com/ambergtourismus/](https://instagram.com/ambergtourismus/)



Využijte naši nabídku individuální lázeňsko-rehabilitační péče, sestavované lékařem podle Vaší momentální zdravotní kondice.

Naše nové balíčky jsou zaměřené na zlepšení plicní ventilace, posílení imunity, odolnosti proti infekcím a zlepšení tělesné i psychické kondice.

Podpora dýchání a imunity  
• 14 nocí, 30 procedur, plná penze

Tradiční léčebná kúra  
• 21 nocí, 45 procedur, plná penze

založeno 1803

## Konstantinovy Lázně

## Heilbad Konstantinsbad

gegründet 1803

Nutzen Sie unser Angebot zur individuellen Kur- und Rehabilitationspflege, von Ihrem Arzt auf Ihren aktuellen Gesundheitszustand abgestimmt.

Unsere neuen Pakete zielen darauf ab, die Lungenaktivität zu verbessern, das Immunsystem zu stärken, die Widerstandskraft gegen Infektionen zu erhöhen sowie die körperliche und geistige Kondition zu verbessern.

Unterstützung von Atmung und Immunsystem  
- 14 Nächte, 30 Behandlungen, Vollpension

Traditionelle Heilkur  
- 21 Nächte, 45 Behandlungen, Vollpension



[www.konstantinovylazne.cz](http://www.konstantinovylazne.cz) | Tel: +420 374 615 511 | [rezervace@lkl.cz](mailto:rezervace@lkl.cz) | Plzeňská 58, 349 52 Konstantinovy Lázně

## Herzlich willkommen im „NOC“, Nordoberpfalz Center Weiden!

Das NOC ist das besondere Einkaufserlebnis mitten im Zentrum Weidens. Auf 3 Etagen finden Sie eine Vielzahl von Shops, Lounge-Bereiche und einen Food Court.

Viele Marken wie Jack & Jones, Woolworth, Reno, Vero Moda, Olymp & Hades, Rituals und leckere Gastronomie-Highlights sowie ein günstiges Parkhaus mit 480 Stellplätzen erwarten Sie.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch im NOC Weiden.

## Vítejte v nákupním centru „NOC“ Nordoberpfalz Center Weiden!

Jedinečný zážitek z nakupování v NOC Weiden - přímo v centru Weidenu. Ve 3 patrech na vás čeká řada obchodů, restaurací i rychlého občerstvení a míst k odpočinku.

Mnoho značek, jako jsou Jack & Jones, Woolworth, Vero Moda, Reno, Olymp & Hades, Rituals, vynikající gastronomické zážitky a cenově dostupné vícepodlažní parkoviště se 480 parkovacími místy.

Těšíme se na vaši návštěvu v centru Weidenu v NOC Nordoberpfalzcenter Weiden.

Macerata Platz 1, 92637 Weiden  
Parkhauseinfahrt über Luitpold-/Wolframstraße

montag bis samstag 9.30 – 20.00 uhr  
pondělí až sobota 9.30 – 20.00 hod.

[www.noc-weiden.de](http://www.noc-weiden.de)

weiden\_shopping

noc

Nordoberpfalz  
Center Weiden





Erlebnisholzkugel / dřevěná zážitková koule

Foto: Harald Hün

## DIE GRÖSSTE BEGEHBARE ERLEBNISHOLZKUGEL DER WELT

Die größte begehbare Erlebnisholzkugel der Welt direkt am Steinberger See bietet Besuchern jeden Alters spannende Bewegungselemente, Naturerfahrungen und faszinierende Panoramaausblicke an einem Ort. Sie begeistert mit 40 Metern Höhe, 80 Meter langer Spindelröhrenrutsche, einzigartiger Architektur in Holzbauweise und ist DIE Freizeitattraktion am größten See Ostbayerns. Das Highlight für die Kleinen: der Klettertrail - ein Niedrigseilparcours der es in sich hat mit über 30 Stationen, bei dem große und kleine Besucher ihre Motorik stärken. Die ganzjährig geöffnete Kugelwirtschaft mit 150 Innen- und rund 300 Außensitzplätzen auf der großzügigen Seeterrasse bietet

Foto: eibe Produktion  
+ Vertrieb GmbH & Co. KG

Oberpfälzer Schmankerl mit regionalen Produkten, sowie einen integrierten Shop als Plattform für regionale, nachhaltige Anbieter.

## NEJVĚTŠÍ POCHOZÍ DŘEVĚNÁ ZÁŽITKOVÁ KOULE NA SVĚTĚ

Největší pochozí dřevěná zážitková koule na světě přímo na jezeře Steinberger See nabízí návštěvníkům každého věku vzrušující pohybové prvky, zážitky z přírody a fascinující panoramatické výhledy na jednom místě. S výškou 40 metrů, 80 metrů dlouhým tobogánem a jedinečnou dřevěnou architekturou se jedná o NEJzáživnější atrakci na největším jezeře ve východním Bavorsku. Největším lákadlem pro nejmenší je lezecká stezka - nízká lanová dráha s více než 30 stanovišti, kde si návštěvníci všech věkových kategorií mohou zlepšit své pohybové dovednosti. Celoročně otevřená restaurace Kugelwirtschaft má 150 míst uvnitř a přibližně 300 míst venku na prostorné terase u jezera a nabízí hornofalcké pochoutky z regionálních produktů a také obchod s výrobky od regionálních a udržitelných dodavatelů.



Die weltgrößte begehbare

**ERLEBNIS  
HOLZKUGEL**  
am Steinberger SeeNejvětší pochozí ZÁŽITKOVÁ DŘEVĚNÁ KOULE  
na světě u jezera Steinberger See.

### GUTSCHEIN\*

IM WERT VON BIS ZU 2,50€

### DÁRKOVÝ POUKAZ\*

V HODNOTĚ AŽ 2,50 €

Gegen Vorlage dieses Ausschnitts und in Verbindung mit Erwerb eines Familientickets, gibt es einen Holzmalstift, Flaschenöffner oder eine Souvenir-Holzkugel.

Po předložení tohoto ústřížku a zakoupení rodinné vstupenky obdržíte dřevěnou pastelku, otvírák na lahve nebo dřevěnou kouli jako suvenýr.

\*Nur gültig mit tagesaktuellem Familienticket. Pro Ticket gibt es ein Geschenk. Nur solange der Vorrat reicht. Betrag nicht auszuhöhen. Gültig bis 31.12.2022.

\*Plati pouze s rodinnou vstupenkou platnou v den konání akce. Jeden dárek na vstupenku. Pouze do vyprodání zásob. Částku nelze proplatit. Platí do 31.12.2022.

Preise & Öffnungszeiten, Speisen- & Getränkeangebot  
online unter:  
Ceny & otevírací doba, nabídka jídel a nápojů  
na adrese:

[www.dieholzkugel.de](http://www.dieholzkugel.de)



# ZAŽIJ STŘEDOVĚK! ERLEBE DAS MITTELALTER!



1. deutsch-tschechisches Ferienprogramm im  
Geschichtspark Bärnau-Tachov für Kinder im  
Grundschulalter

1. česko-německý příměstský tábor  
v Historickém parku Bärnau-Tachov pro děti  
prvního stupně základních škol

GESCHICHTSPARK HISTORICKÝ PARK  
BÄRNAU - TACHOV



Weitere Informationen und Anmeldungen unter  
zuzana.veresova@geschichtspark.de. Přihlášky a dal-  
ší informace: zuzana.veresova@geschichtspark.de



Grenzenlos entdecken  
und genießen!



Objevujte a užívejte bez hranic!

Infos • informace: [www.oberpfaelzerwald.de](http://www.oberpfaelzerwald.de)

RABATTGUTSCHEIN  
SLEVOVÝ KUPON

-10%

Restaurant  
restaurace

Brot & Zeit

Gültig bis 31.08.2022 zum Verzehr im Restaurant Brot&Zeit, Naaber  
Straße 5b, 95671 Bärnau, am Geschichtspark Bärnau-Tachov.

Platí do 31. 8. 2022 na konzumaci v restauraci Brot&Zeit, Naaber  
Straße 5b, 95671 Bärnau, u Historického parku Bärnau-Tachov.



MUSEUM VULKANICKÉ ČINNOSTI  
VULKANERLEBNIS  
PARKSTEIN



ERLEBE DEINEN ERSTEN  
VULKANAUSBRUCH!

ZAŽIJ SVŮJ PRVNÍ  
SOPEČNÝ VÝBUCH

ÖFFNUNGSZEITEN / OTVÍRACÍ DOBA:

April-Oktober / duben-říjen: Di-So / út-ne 10-17 Uhr / h  
November-März / listopad-březen: Do-So / čt-ne 13-17 Uhr / h

Führungen für Gruppen ab 10 Personen mit den Rangern des GEOPARK  
Bayern-Böhmen jederzeit auf Anfrage! / Prohlídky pro skupiny od 10 osob  
se spraví GEOPARKU Bavorsko-Čechy kdykoli na dotaz!



24. - 26. 06.2022

OPEN-AIR WOCHENENDE  
vor der Stiftsbasilika Waldsassen

OPEN-AIR VÍKEND  
před klášterní bazilikou Waldsassen

mehr Infos hier/  
vice informací zde:



24.06.  
DIE GOLDEN  
GLITTER BAND



25.06.  
KELLER STEFF  
BIG BAND



26.06.  
BEETHOVENS  
NEUNTE

Tourist-Info  
Waldsassen



+ 49 9632 / 88160

Schlossgasse 5  
92711 Parkstein

+49 (0) 96 02 6163910

[www.facebook.com/vulkanerlebnis](https://www.facebook.com/vulkanerlebnis)

[www.vulkanerlebnis-parkstein.de](http://www.vulkanerlebnis-parkstein.de)



# WERKSVERKAUF PRODEJ V PODNIKOVÉ PRODEJNĚ

Mo. – Fr. 08:00 – 19:00 Uhr

Po – Pá 8:00 – 19:00 hod.

Entdecken Sie neben unserer großen Getränkevielfalt über prickelnde Schorlen, erfrischende Limonaden und natürlich reinem Kondrauer Mineralwasser auch weitere Spezialitäten aus unserer Region.

Kromě široké nabídky nápojů, mezi něž patří perlivé stříky, osvěžující limonády a samozřejmě čistá minerální voda Kondrauer, objevte i další speciality z našeho regionu.

**DIREKT AN DER B299  
PŘÍMO NA SILNICI B299**

Werksverkauf Kondrauer  
prodej v závodě  
Einfahrt Werksverkauf  
vjezd do závodu  
Am Sauerbrunn 2  
D - 95652 Waldsassen



[www.kondrauer.de](http://www.kondrauer.de)

## COUPON KUPÓN

Gegen Vorlage dieses Gutscheins erhalten Sie 2 Flaschen 0,75 l Kondrauer Mineralwasser nach Wahl gratis.\*

Po předložení tohoto kupónu obdržíte 2 láhve 0,75 l minerální vody Kondrauer dle vlastního výběru zdarma.\*

\* gegen Pfandentrichtung, 0,08 € je Flasche  
\* proti záloze 0,08 € za láhev



## NAVŠTIVTE SE SVÝMI ŽÁKY STŘEDOVĚK!

Jedinečné výukové programy v Historickém parku Bärnau-Tachov: Připravíme zábavné i vzdělávací odpoledne na témata dějepisu, ekologie i jazykové animace. Pokud máte partnerskou školu v Německu, pomůžeme zorganizovat náplň setkání.

HISTORICKÝ PARK BÄRNAU - TACHOV  
STŘEDOVĚK ŽÍT A ZAŽÍT

ČESKO-NĚMECKÝ  
FOND BUDOUCNOSTI  
DEUTSCH-TSCHECHISCHER  
ZUKUNFTSFONDS

Kontaktujte nás na:

[www.historicky-park.cz](http://www.historicky-park.cz)

[zuzana.veresova@geschichtspark.de](mailto:zuzana.veresova@geschichtspark.de)

## FASZINATION TECHNIK WELTWEIT ERLEBEN

ZAŽÍT FASCINACI TECHNOLOGIÍ PO CELÉM SVĚTĚ

Die Zukunft der Glasschmelztechnologie hautnah erleben und aktiv gestalten – genau das tun unsere Spezialistenteams auf der ganzen Welt. Sie können Teil dieser Familie werden und richtungsweisende Technologien und Lösungen in verschiedenen Bereichen entwickeln!

- Ofenbau
- Stahlbau
- Maschinenbau
- Versorgungstechnik
- Werkstofftechnik
- Elektrotechnik

Zažít budoucnost technologie tavení skla na vlastní kůži a aktivně ji utvářet - přesně to dělají naše týmy specialistů po celém světě. Můžete se stát součástí této rodiny a vyvíjet technologie a řešení určující trendy v různých oblastech!

- projektování sklářských pecí
- projektování ocelových konstrukcí
- strojní zařízení sklářských pecí
- technická zařízení sklářských pecí
- technologie materiálů
- elektrotechnika



JETZT BEWERBEN UNTER  
PRIHLASTE SE NYNÍ NA  
[WWW.HORNGLOSS.COM](http://WWW.HORNGLOSS.COM)

#BORN  
FOR  
HORN

**HORN**  
GLASS INDUSTRIES





# WITRON

## DER VOLLTREFFER FÜR DEINE KARRIERE

### WITRON – TREFA DO ČERNÉHO PRO TVOU KARIÉRU

Wir bieten dir einen zukunftsorientierten  
Arbeitsplatz und vielfältige Perspektiven  
in den Bereichen IT – Mechanik – Elektronik

- Ausbildung
- Studium
- Direkteinstieg

Bewirb dich jetzt und werde Teil  
der spannenden Welt der Intralogistik!  
Alle offenen Stellen findest du unter

Nabízíme ti perspektivní a na budoucnost  
orientované zaměstnání v oblastech  
IT - mechaniky – elektroniky

- odborné vzdělání
- studium
- možnost přímého nástupu

Přihlas se nyní a staň se součástí  
vzrušujícího světa intralogistiky!  
Všechna volná místa najdeš na

**[karriere.witron.de](https://karriere.witron.de)**



Neustädter Str. 21 • 92711 Parkstein • +49 9602 600-0